

330-8529
2F Sainokuni Sukoyaka Plaza
4-2-65 Harigaya, Urawa-ku, Saitama-shi, Saitama

Mr. Saitama Taro

9999999



Saitama Prefectural Council of Social Welfare, Social Welfare Corporation
Namamahala sa Tanggapan para sa Pagbabayad at Exemption sa Espesyal na Pautang kaugnay sa COVID




Espesyal na Pautang ng Pang-emergency na Maliit na Pondo atbp. dahil sa Epekto ng COVID-19 Gabay kaugnay sa Pagbabayad at Exemption sa Pagbabayad Notification of Exemption and Repayment

Gabay ito tungkol sa pagbabayad at exemption sa pagbabayad sa hinaharap ng espesyal na pautang ng pang-emergency na maliit na pondo atbp. dahil sa epekto ng COVID-19 na ipinapautang mula sa aming organisasyon. Hinihiling namin na inyong sapat na tiyakin ang mga dokumentong nakasulat sa ibaba tungkol sa pagbabayad at exemption sa pagbabayad.

Mga Tala

1. Mga dokumento at iba pang ipinadala ngayon (mga inilakip na bagay)

* Dahil may form para sa bawat pondong inutang, matatanggap ang higit sa isang sobre kung higit sa isang uri ang inutang.

<p>① Notipikasyong ito na may kasamang application form para sa exemption sa pagbabayad</p>  <p>* Mayroong halimbawa ng kung paano sulatan sa likuran</p>	<p>② Tungkol sa espesyal na pautang na sakop sa exemption sa pagbabayad (leaflet)</p> 	<p>③ Sobre para sa kasagutan</p> 
--	---	--

Hinihiling namin na basahin ninyo nang mabuti ang leaflet sa ②, at tiyakin ang tungkol sa pagbabayad at proseso para sa exemption sa pagbabayad.

2. Para sa mga Katanungan

Namamahala sa Tanggapan para sa Pagbabayad at Exemption sa Espesyal na Pautang kaugnay sa COVID,
Saitama Prefectural Council of Social Welfare
[Numero ng Telepono / Contact Number] ☎ 050 - 2018 - 1839
[Oras ng Pagtanggap / Reception Time] Weekdays 9:00 - 17:00



https://www.fukushi-saitama.or.jp/site/problem_33.html

*** Available in several languages for foreigners**

- [Kahilingan]
- Hindi kami direktahang tumatanggap ng mga dokumento. Mangyaring huwag personal na dalhin ang mga dokumento para sa proseso.
 - Maaaring mahirap makakonekta sa telepono kapag kakatanggap lang ng notipikasyong ito at iba pa. Mangyaring unawain ito.
 - Hindi namin isasauli ang mga dokumentong naisumite na ninyo. Mangyaring unawain ito.

(Form 1-1)

Application Form para sa Exemption sa Pagbabayad ng Pautang kaugnay sa Espesyal na Pautang ng Pang-emergency na Maliit na Pondo atbp.

Para sa Pang-emergency na Maliit na Pondo

<Puwang na susulatan ng Council of Social Welfare>

* Mangyaring sulatan ang lahat ng nasa loob ng kahong makapal ang linya.

Uri ng pondo	Pang-emergency na maliit na pondo		
Pangalan ng taong umutang	Taro Saitama		
Halaga ng pautang	100,000 yen	Halaga ng inaaplayan para sa exemption	Maximum na halaga ng exemption sa pagbabayad ng kinaaukulang uri ng pondo
Dahilan ng pag-apply para sa exemption	Dahil naging exempted sa per capita rate at income rate din ng residence tax.		

Kalagayan ng sambahayan <u>* Lagyan ng <input checked="" type="checkbox"/> ang isa sa mga ito</u>	<input type="checkbox"/> Sa kasalukuyan, ako (ang taong umutang) ang puno ng sambahayan	<input type="checkbox"/> Kung hindi sumasailalim sa alinman sa mga nakasulat sa kaliwa
	<input type="checkbox"/> Sa kasalukuyan, hindi ang taong umutang ang puno ng sambahayan, at nasa bukod na sambahayan sa taong umutang noong panahon ng pag-apply sa pautang ang kasalukuyang puno ng sambahayan	
Mga kinakailangang dokumento	<input type="checkbox"/> Hindi makakuha ng sertipiko ng kita ng puno ng sambahayan dahil lumikas sanhi ng DV (domestic violence) atbp. (Sa kasalukuyan, hindi ang taong umutang ang puno ng sambahayan)	
	<p>① (Kailangan ang lahat ng mga sumusunod na 3 dokumento)</p> <p>①-1: Application form para sa exemption (dokumentong ito)</p> <p>①-2: Kopya ng sertipiko ng paninirahan kung saan nakasulat ang lahat ng mga miyembro ng sambahayan ngayon (Dokumento kung saan nakasulat ang pangalan at relasyon ng puno ng sambahayan)</p> <p>①-3: Sertipiko ng pagbubuwis ng taong umutang para sa piskal na taong 2023 (Reiwa 5) (Dokumento kung saan makikitang exempted sa residence tax)</p> <p>* Sakop sa exemption ang taong exempted sa per capita rate at income rate din ng residence tax</p>	<p>② (Kailangan ang lahat ng mga sumusunod na 3 dokumento)</p> <p>②-1: Application form para sa exemption (dokumentong ito)</p> <p>②-2: Kopya ng sertipiko ng paninirahan kung saan nakasulat ang lahat ng mga miyembro ng sambahayan ngayon (Dokumento kung saan nakasulat ang pangalan at relasyon ng puno ng sambahayan)</p> <p>②-3: Sertipiko ng pagbubuwis ng taong umutang at ng puno ng sambahayan para sa piskal na taong 2023 (Reiwa 5) (Dokumento kung saan makikitang exempted sa residence tax)</p> <p>* Sakop sa exemption ang taong exempted sa per capita rate at income rate din ng residence tax</p>


Sa Tagapangulo ng Saitama Prefectural Council of Social Welfare

Sumasang-ayon po ako sa 6 na item na nakasulat sa ibaba ukol sa pag-apply, at nag-aapply ako para sa exemption.

- ① Kung nagbigay ng desisyon ng exemption sa pagbabayad sa sistema ng espesyal na pautang na ito, sumasang-ayon ako sa pagbibigay ng aking personal na impormasyon sa institusyong pangkonsultasyon at pansuporta sa kasarinlan sa layunin ng paggamit nito sa pagsasagawa ng mga tungkulin ng nasabing institusyon.
- ② Tungkol sa isinulat kong personal na impormasyon, sumasang-ayon ako sa pagbibigay nito sa ikatlong partido sa hangganang kailangan para sa sistemang ito.
- ③ Sumasang-ayon ako sa pagtatanong ng inyong Council of Social Welfare sa Japan National Council of Social Welfare, ibang Prefectural Council of Social Welfare, Municipal Council of Social Welfare, lokal na pamahalaan, pampublikong tanggapan para sa kasiguruhan ng hanapbuhay, institusyong pangkonsultasyon at pansuporta sa kasarinlan, institusyong pansuporta sa pagpapabuti ng paggastos ng pamilya, at iba pang mga kinaaukulang institusyon, at pagtanggap mula sa kanila ng aking personal na impormasyon, sa hangganang kailangan para sa sistemang ito.
- ④ Ako at ang mga tao sa aking sambahayan ay hindi miyembro ng sindikato ng krimen. Sumasang-ayon ako sa paghingi ng inyong Council of Social Welfare mula sa mga tanggapanang pampubliko, pampamahalaan atbp. ng impormasyon tungkol sa pagiging miyembro ng sindikato ng krimen kaugnay sa akin at mga miyembro ng aking sambahayan, ayon sa pangangailangan. [Tulad ng nakasaad sa Artikulo 2-2 ng "Batas hinggil sa Prebensyon ng Hindi Makatarangang Gawain ng mga Miyembro ng Sindikato ng Krimen," tinutukoy ng sindikato ng krimen ang "samahang may panganib na nanghihikayat sa mga miyembrong bumubuo rito (Kasama ang mga miyembrong bumubuo sa samahang bumubuo sa samahang iyon.) na magkakasama-sama bilang pangkat o karaniwang gumawa ng marahas at ilegal na gawain atbp."]
- ⑤ Kung hindi inaprubahan ang exemption sa pagbabayad sa resulta ng pagsusuri, sumasang-ayon ako sa hindi pagbubunyag ng dahilan noon.
- ⑥ Hindi ako nagsagawa ng pagbabago ng puno ng sambahayan para ma-exempt sa pagbabayad. Sumasang-ayon din ako sa pagkansela ng exemption sa pagbabayad kung mapag-alamang hindi totoo ang impormasyong isinulat sa application form na ito, o napag-alamang hindi ako sumasailalim sa mga kondisyon para sa exemption sa pagbabayad, pagkatapos maibigay ang desisyon para sa exemption sa pagbabayad.

Taon (sa Reiwa)	Buwan	Araw	* Isulat ang petsa kung kailan sinulatan ang dokumentong ito	* Hinihiling na isulat ninyo mismo ang inyong pangalan katulad ng naka-print sa itaas
Pangalan ng taong umutang (sulat ng mismong tao) Borrower's Name (Signature)				
Numero ng telepono				

* Mangyaring huwag sulatan ng aplikante ang mga sumusunod

*	Code ng pondo	Code ng pautang	Numero ng pagtanggap	Pagtanggap ng Saitama Prefectural Council of Social Welfare	 *999999999*
	KA	1234567		Taon (sa Reiwa) Buwan Araw	

Halimbawa ng kung paano sulatan

[Mangyaring madiin at malinaw na sulatan gamit ang bolpen, nang hindi lumalampas sa kahon]

(Form 1-1)

Application Form para sa Exemption sa Pagbabayad ng Pautang kaugnay sa Espesyal na Pautang ng Pang-emergency na Maliit na Pondo atbp.

<Puwang na susulatan ng Council of Social Welfare>

Para sa Pang-emergency na Maliit na Pondo

* Mangyaring sulatan ang lahat ng nasa loob ng kahong makapal ang linya.

Uri ng pondo	Pang-emergency na maliit na pondo		
Pangalan ng taong umutang	Pang-emergency na maliit na pondo		
Halaga ng pautang	100,000 yen	Halaga ng inaaaplayan	Maximum na halaga ng exemption sa pagbabayad ng
Dahilan ng pag-apply para sa exemption	<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="border: 1px solid blue; padding: 5px; width: 45%;"> <p style="text-align: center; color: white; background-color: blue; margin: 0;">Sanggunian ang p. 2 ng leaflet</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Sa kasalukuyan, ako (ang taong umutang) ang puno ng sambahayan <input type="checkbox"/> Sa kasalukuyan, hindi ang taong umutang ang puno ng sambahayan, at nasa bukod na sambahayan sa taong umutang noong panahon ng pag-apply sa pautang ang kasalukuyang puno ng sambahayan <input type="checkbox"/> Hindi makakuha ng sertipiko ng kita ng puno ng sambahayan dahil lumikas sanhi ng DV (domestic violence) atbp. (Sa kasalukuyan, hindi ang taong umutang ang puno ng sambahayan) <p style="font-size: small;">① (Kailangan ang lahat ng mga sumusunod na 3 dokumento)</p> <p>①-1: Application form para sa exemption (dokumentong ito)</p> <p>①-2: Kopya ng sertipiko ng paninirahan kung saan nakasulat ang lahat ng mga miyembro ng sambahayan ngayon (Dokumento kung saan nakasulat ang pangalan at relasyon ng puno ng sambahayan)</p> <p>①-3: Sertipiko ng pagbubuwis ng taong umutang para sa piskal na taong 2023 (Reiwa 5) (Dokumento kung saan makikitang exempted sa residence tax)</p> <p style="font-size: x-small;">* Sakop sa exemption ang taong exempted sa per capita rate at income rate din ng residence tax</p> </div> <div style="border: 1px solid green; padding: 5px; width: 45%;"> <p style="text-align: center; color: white; background-color: green; margin: 0;">Sanggunian ang p. 3 ng leaflet</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Kung hindi sumasailalim sa alinman sa mga nakasulat sa kaliwa <p style="font-size: small;">② (Kailangan ang lahat ng mga sumusunod na 3 dokumento)</p> <p>②-1: Application form para sa exemption (dokumentong ito)</p> <p>②-2: Kopya ng sertipiko ng paninirahan kung saan nakasulat ang lahat ng mga miyembro ng sambahayan ngayon (Dokumento kung saan nakasulat ang pangalan at relasyon ng puno ng sambahayan)</p> <p>②-3: Sertipiko ng pagbubuwis ng taong umutang at ng puno ng sambahayan para sa piskal na taong 2023 (Reiwa 5) (Dokumento kung saan makikitang exempted sa residence tax)</p> <p style="font-size: x-small;">* Sakop sa exemption ang taong exempted sa per capita rate at income rate din ng residence tax</p> </div> </div>		
Kalagayan ng sambahayan	<p style="font-size: small;">* Lagyan ng <input checked="" type="checkbox"/> ang isa sa mga ito</p>		
Mga kinakailangang dokumento	<p>① (Kailangan ang lahat ng mga sumusunod na 3 dokumento)</p> <p>①-1: Application form para sa exemption (dokumentong ito)</p> <p>①-2: Kopya ng sertipiko ng paninirahan kung saan nakasulat ang lahat ng mga miyembro ng sambahayan ngayon (Dokumento kung saan nakasulat ang pangalan at relasyon ng puno ng sambahayan)</p> <p>①-3: Sertipiko ng pagbubuwis ng taong umutang para sa piskal na taong 2023 (Reiwa 5) (Dokumento kung saan makikitang exempted sa residence tax)</p> <p style="font-size: x-small;">* Sakop sa exemption ang taong exempted sa per capita rate at income rate din ng residence tax</p>		

Sa Tagapangulo ng Saitama Prefectural Council of Social Welfare

Sumasang-ayon po ako sa 6 na item na nakasulat sa ibaba ukol sa pag-apply, at nag-aapply ako para sa exemption.

- ① Kung nagbigay ng desisyon ng exemption sa pagbabayad sa sistema ng espesyal na pautang na ito, sumasang-ayon ako sa pagbibigay ng aking personal na impormasyon sa institusyong pangkonsultasyon at pansuporta sa kasarinlan sa layunin ng paggamit nito sa pagsasagawa ng mga tungkulin ng nasabing institusyon.
- ② Tungkol sa isulat kong personal na impormasyon, sumasang-ayon ako sa pagbibigay nito sa ikatlong partido sa hangganang kailangan para sa sistemang ito.
- ③ Sumasang-ayon ako sa pagtatanong ng inyong Council of Social Welfare sa Japan National Council of Social Welfare, ibang Prefectural Council of Social Welfare, Municipal Council of Social Welfare, lokal na pamahalaan, pampublikong tanggapan para sa kasiguruhan ng hanapbuhay, institusyong pangkonsultasyon at pansuporta sa kasarinlan, institusyong pansuporta sa pagpapabuti ng panggastos ng pamilya, at iba pang mga kinauukulang institusyon at pagtanggap mula sa kanila ng aking personal na impormasyon, sa hangganang kailangan para sa sistemang ito.
- ④ Ako at ang mga tao sa aking sambahayan ay hindi miyembro ng sindikato ng krimen. Sumasang-ayon ako sa paghingi ng inyong Council of Social Welfare mula sa mga tanggapanang pampubliko, pampamahalaan atbp. ng impormasyon tungkol sa pagiging miyembro ng sindikato ng krimen kaugnay sa akin at mga miyembro ng aking sambahayan, ayon sa pangangailangan. [Tulad ng nakasaad sa Artikulo 2-2 ng "Batas hinggil sa Prebensyon ng Hindi Makatarangang Gawain ng mga Miyembro ng Sindikato ng Krimen," tinutukoy ng sindikato ng krimen ang "samahang may panganib na langhihikayat sa mga miyembrong bumubuo rito (Kasama ang mga miyembrong bumubuo sa samahang bumubuo sa samahang iyon.) na nagkakasama-sama bilang pangkat o karaniwang gumawa ng marahas at ilegal na gawain atbp."]
- ⑤ Kung hindi inaprubahan ang exemption sa pagbabayad sa resulta ng pagsusuri, sumasang-ayon ako sa hindi pagbubunyag ng dahilan noon.
- ⑥ Hindi ako nagsagawa ng pagbabago ng pagbabago ng puno ng sambahayan para ma-exempt sa pagbabayad. Sumasang-ayon din ako sa pagkansela ng exemption sa pagbabayad kung mapag-alamang hindi totoo ang impormasyong isinulat sa application form na ito, o napag-alamang hindi ako sumasailalim sa mga kondisyon para sa exemption sa pagbabayad, pagkatapos maibigay ang desisyon para sa exemption sa pagbabayad.

Taon (sa Reiwa) Buwan Araw * Isulat ang petsa kung kailan sinusilatan ang dokumentong ito * Hinihiling na isulat ninyo mismo ang inyong pangalan katulad ng naka-print sa itaas

Pangalan ng taong umutang (sulat ng mismong tao)
Borrower's Name (Signature) _____

Numero ng telepono - - *Dapat isulat ang numero ng telepono kung saan maaring makipag-ugnayan sa inyo sa daytime.

Mangyaring huwag sulatan ng aplikante ang mga sumusunod

*	Code ng pondo	Code ng pautang	Numero ng pagbabayad	Pagtanggap ng Saitama Prefectural Council of Social Welfare	
	KA	1234567	1234567	Araw	*999999999*

Hindi kailangang sulatan

Mangyaring sanggunian ang kinauukulang pahina sa leaflet, at lagyan ng check

Mangyaring tiyakin ang lahat mula ① hanggang ⑥

- Petsang sinusilatan ang form
- Sulat ng mismong tao ng pangalan
- Numero ng telepono
Mangyaring huwag kalimutang isulat ang mga ito

Mangyaring lagyan ng check nang wasto (nang malinaw) ang box.

Halimbawa ng tama

Halimbawa ng hindi tama atbp.